Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oby i odcięli sobie burzący was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oby wykastrowali się ci, którzy was niepokoją! |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oby i dali sobie odciąć (ci) burzący was. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oby i odcięli sobie burzący was |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci zaś, którzy was niepokoją, bodajby się wykastrowali! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bodajby byli odcięci ci, którzy was niepokoją. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bodajże i odjęci byli, którzy wam niepokój czynią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bodajże i odcięci byli, którzy was wzruszają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bodajby się do końca okaleczyli ci, którzy was podburzają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bodajby siebie uczynili rzezańcami ci, którzy was podburzają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oby uczynili siebie eunuchami ci, którzy was podburzają! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niechby do końca okaleczyli się ci, co sieją wśród was zamęt. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oby się całkiem okaleczyli ci, którzy w was sieją zamęt! |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A ci, którzy z powodu obrzezania was niepokoją, niechby się poddali kastracji. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oby już całkowicie okaleczyli się ci, którzy was podburzają! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | О, щоб відкинені були ті, що баламутять вас! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oby sobie odcięli ci, którzy was niepokoją. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Niechby ci, którzy was niepokoją, poszli tą drogą do końca i wykastrowali się! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oby ci, którzy próbują was zburzyć, dali się nawet pozbawić męskości. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Oby ci, którzy was podburzają i nakłaniają do obrzezania, sami sobie coś odcięli. |